

Sprachmittlung: Tipps zur Gestaltung von Blogbeiträgen oder Artikeln

	Dos	Don'ts
Vorbereitung / Notizen	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Lesen Sie die Aufgabenstellung genau: <ul style="list-style-type: none"> - Was ist der Zweck Ihres Blogbeitrags/Artikels? - Wer ist Ihre Zielgruppe? - Woran sind Ihre Leser/innen interessiert? Warum? - Auf welche Aspekte sollten Sie sich konzentrieren? ▪ Markieren Sie relevante Informationen im deutschen Text. ▪ Fertigen Sie Notizen in der Zielsprache an. ▪ Strukturieren Sie Ihre Notizen sinnvoll. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verwenden Sie in Ihren Notizen nicht die deutsche Sprache. ▪ Lassen Sie sich nicht verunsichern, wenn Ihnen ein Wort, das Ihnen wichtig erscheint, nicht einfällt, denn Sie können Umschreibungen verwenden.
Überschrift	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Formulieren Sie eine Überschrift, die das Interesse Ihrer Zielgruppe weckt. ▪ Machen Sie deutlich, auf welches Thema sich Ihr Blogbeitrag/Artikel bezieht. <p style="text-align: center;">-----</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Blogbeitrag: Sie können in einer Unterüberschrift Ihre Leser direkt anreden. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verwenden Sie nicht eine Übersetzung der Überschrift der deutschen Textvorlage als Ihre eigene Überschrift für Ihren Blogbeitrag/Artikel.
Einleitung	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Erläutern Sie, warum die Informationen des deutschen Textes für Ihre Zielgruppe von Interesse sein könnten. ▪ Schreiben Sie, auf welches Problem/welche Aspekte, Sie in Ihrem Blogbeitrag/Artikel eingehen. ▪ Geben Sie Ihre Quelle an (Autor, Umschreibung/Übersetzung des Titels, Ort/Datum der Veröffentlichung). ▪ Erläutern Sie, aus was für einer Quelle der deutsche Text stammt (z.B. Tageszeitung/Wochenzeitschrift). <p style="text-align: center;">-----</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Wenn Sie die Quelle angeben, können Sie auch den deutschen Titel zitieren. ▪ Sie können Ihre Zielgruppe direkt ansprechen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schweifen Sie nicht ab. ▪ Geben Sie keine Inhalte der deutschen Textvorlage wieder, die für die Aufgabe/Situation/Ihre Zielgruppe nicht relevant sind.
Hauptteil	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Fassen Sie nur die Informationen zusammen, die für die Aufgabe/Situation, Ihre Zielgruppe relevant sind. ▪ Konzentrieren Sie sich bei der Sprachmittlung auf die Aussagen des deutschen Textes. ▪ Erläutern Sie typisch deutsche Begriffe, Gegebenheiten oder Persönlichkeiten. ▪ Strukturieren Sie Ihren Text sinnvoll. <p style="text-align: center;">-----</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Sie können von der Struktur der deutschen Textvorlage abweichen. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Vergessen Sie nicht, dass es Ihre Aufgabe ist, die relevanten Inhalte des deutschen Textes zusammenfassend wiederzugeben. ▪ Schreiben Sie keine irrelevanten Details. ▪ Verwenden Sie keine direkte Rede. ▪ Übersetzen Sie nicht Wort für Wort, was im deutschen Text steht. ▪ Bewerten Sie nicht die Inhalte, die Sie zusammenfassen.
Schluss	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Machen Sie deutlich, dass Sie zum Schluss kommen. ▪ Fassen Sie die zentrale(n) Aussage(n), die Sie im Hauptteil wiedergegeben haben, zusammen. <p style="text-align: center;">-----</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ In Ihrem letzten Satz können Sie kurz die Inhalte, die Sie wiedergegeben haben, kommentieren, aber nur, wenn Sie dabei ganz deutlich machen, dass Sie Ihre eigene Meinung äußern. ▪ Sie können einen Ausblick geben oder einen Appell formulieren. ▪ Blogbeitrag: Sie können Ihre Leser einladen, Ihren Beitrag zu kommentieren. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Wiederholen Sie nicht wörtlich, was Sie bereits weiter oben geschrieben haben. ▪ Fassen Sie keine weiteren Gedanken des deutschen Textes in Ihrem Schussteil zusammen
Sprache	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Schreiben Sie so, dass Ihre Leser Ihre zentralen Aussagen gut verstehen können. ▪ Schreiben Sie grundsätzlich in der Gegenwart. Wechseln Sie nur die Zeitform, wenn das unbedingt notwendig ist. ▪ Artikel: Verwenden Sie Standardsprache. <p style="text-align: center;">-----</p> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Blogbeitrag: Sie können einen leicht informellen Stil verwenden. 	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verwenden Sie keine nicht-standardisierte Umgangssprache-/Vulgär-/Internetsprache oder Abkürzungen, die nicht von einer breiten Leserschaft verstanden werden.